

Τζόις Μανσούρ

Ποιήματα

Μετάφραση: Τάσος Κόρφης

ΑΜΕΣΩΣ

Γιά τήν S

"Ολ' αὐτά γιατί μ' ἀρέσει νά κάνω ἔρωτα κάτω ἀπ' τό νερό
 Ν' ἀλοίφω τά μαλλιά μου μέ ἀρώματα ὀμίχλης καί χολῆς
 Καί νά παρασύρομαι στό βάθος τοῦ καναπέ
 Μ' ἕνα καμπούρη ἵπποκόμο
 Κι ἕνα δάχτυλο ἀλητείας.

"Ολ' αὐτά γιατί ξέρεις πώς ἄλλοτε εἶμουνα κλέφτρα.

ΓΙΑΤΙ ΕΧΩ ΟΛΟΚΛΗΡΗ ΤΗ ΖΩΗ ΜΠΡΟΣΤΑ ΜΟΥ

Μάταια ζητῶ ἕνα καθρέφτισμα τῆς χαρᾶς μου
 Στήν τρύπα πού νόμιζα πώς θά βρῶ τήν καρδιά σου
 Ἐσκαψα τήν τρύπα αὐτή στό κέντρο τοῦ κορμιοῦ σου
 Μ' ἔβενο κι ἔλεφαντόδοντο μέ πείνα κι αἶμα
 Γιά νά κρύψω ἐκεῖ τά γυαλιά μου νά γράψω βιαστικά τό φόβο μου
 νά μάθω ἂν ὑπάρχουν στ' ἀλήθεια φράουλες γιά τό πρόγευμα
 Ἡ μόνο μαυρο λουκάνικο.

ΑΝΤΙΜΝΗΜΟΝΙΚΟ ΑΥΤΕΜΒΟΛΙΟ

Γιά τόν Ragnar von Holten

Ἡ κεντρόμολη ὀχλοβοή φουτρώνει στήν ὀμίχλη
 Τό ἔμβρυο χτυπάει τήν πόρτα τῆς ἡδονισμένης μήτρας
 Ἡ κραυγή-γιαταγάρι σχίζει τόν ἀέρα τό αἶμα τά μάτια ξεχύνονται
 Στόν ὑγρό γαλάζιο λαιμό
 Τῆς αἰγυπτιακῆς χοάνης
 Λένε πώς γεννήθηκα
 Δύσκολα
 Στήν Ἀγγλία
 Ὁ πατέρας μου ἄλογο μαλθακό
 Στραβοπόδης καί κουφιοκέφαλος
 Περιδιάβαζε γραφειοκράτης ἀνάμεσα σέ ξένες χώρες καί στό χαλί
 Ἡ μάνα μου ποτέ δέν ἔμαθε πώς κάπνιζα βαριά τσιγάρα
 Τό κοπάδι ἔφτασε καθυστερημένο λαχανιάζοντας γιά τό «χαλάλι»
 Χυλοί καί γουργουρίσματα
 Τῆς ψάθας
 Καρκίνος
 Χήρα στά δεκαεννέα μου χρόνια
 Ὅρθια ἀνάμεσα σέ δύο κεριά
 Εἶδα στό κόκκινο σεντόνι τῶν ἀδάκρυτων κλεισμένων βλεφάρων μου
 Λέκα διαβατήρια ἀνέκδοτα.